

广西民族大学
2018年全国硕士研究生招生考试初试自命题科目试题

试卷代号：A 卷 科目代码：813 科目名称：东南亚语言基础（越、老、泰、柬、缅、印尼、马来语任一）

考生须知

1. 答案必须写在答题纸上，写在试题、草稿纸上无效。
 2. 答题时一律使用蓝或黑色钢笔、签字笔书写。
 3. 交卷时，请配合监考人员验收，并请监考人员在准考证相应位置签字（作为考生交卷的凭证）。否则，产生的一切后果由考生自负。
-

考生注意：请你用所学专业语言（越、老、泰、柬、缅、印尼、马来语任选其一）回答下面所有的问题，不按要求作答不得分。

一、词语翻译（每小题 2 分，共 10 小题，共 20 分）

1. 中国特色社会主义新时代
2. 来往密切，亲为一家
3. 国际惯例
4. 不辱使命
5. 中华民族伟大复兴
6. 新发展理念
7. 中国—东盟商务与投资峰会
8. 普遍性原则
9. 不忘初心，继续前进
10. 中国共产党第十九次全国代表大会

二、句子翻译（每小题 5 分，共 10 小题，共 50 分）

1. 中国国务院总理李克强指出，我们愿将“一带一路”倡议同新（新加坡）方发展战略更好对接，进一步提升中新贸易投资合作。李克强强调，东盟是中国周边外交的优先方向。
2. 当前全球经济增长依然疲弱、存在下行风险。为此，各方承诺采取必要措施提振市场信心，促进投资和增长，提高新兴市场经济体的稳定性和适应能力。
3. 作为世界上覆盖地域面积最大、成员经济体类型最丰富的区域组织之一，亚太经合组织应该做出表率，向世界展示其将团结协作采取务实手段避免世界重现衰退的信心。
4. 在中国境内的外国人的合法权益受法律保护。在中国境内的外国人应当遵守中国法律，不得危害中国国家安全、损害社会公共利益、破坏社会公共秩序。
5. 通过国际友城活动，开展文化交流、经济合作，促进了不同国度、不同文化背景民众之间的相互了解，加深了彼此间的友谊。

6. 中国特色社会主义进入新时代，我国社会主要矛盾已经转化为人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾。
7. 《孙子兵法》是中国现存最早的军事名著，也是世界军事文化宝库中的璀璨明珠，历来备受推崇，已被世界各国公认为是深富哲理、影响深远的“世界三大兵书”之一。
8. 中国一贯倡导生存权、发展权是最基本的人权，认为经济、社会及文化权利与人民生活息息相关，对包括中国在内的广大发展中国家尤其具有重要的现实意义。
9. 时间之河川流不息，每一代青年都有自己的机遇和机缘，都要在自己所处的时代条件下谋划人生、创造历史。
10. 特奥（特殊奥林匹克运动会）对社会偏见的冲击，还体现在社会对智障人士接纳程度的不断扩大上，这一点世界特奥会功莫大焉。

三、短文翻译（每小题 20 分，共 2 小题，共 40 分）

1. 生活在广西的壮族，是中国人口最多的少数民族，早在 2500 多年前就有了本民族的医药。如今，古老的壮医药在现代人崇尚绿色生活、回归自然的潮流中，显示出了独特的魅力。壮医的诊断方法很独特，医生主要采用观察患者眼睛的“目诊”方法进行诊断，然后根据不同的病症采用不同的治疗方法，不过这些治疗方法的共同特点是，远离化学药物，无副作用。实践证明，壮医对肝炎、风湿性关节炎和骨质增生等多种疾病具有很好的疗效。

2. 北京是元、明、清三代的都城，它有许多辉煌的皇家建筑。除了故宫、北海和颐和园外，最引人注目的就是那些“坛”了。这些坛主要用来举行各种祭祀活动，也称“祭坛”，是中国古代礼仪文化的具体体现。中国自古是一个农业国家，农业生产是国家的命脉，丰产丰收自然成了全国上下最大的期望和心愿。人们从自己的实践中认识到，农业生产的根本是土地，而影响土地能否丰产的外在因素却来自天上的日、月、星辰和风、雨、雷电。

四、作文（本大题共 1 小题，共 40 分。要求 1000 字以上，角度自选，立意自定，文体自选，诗歌除外。）

成 长